



# Isaiah 64:8

*Yeshayah Samech-Dalet, pasuk Chet*

וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֵתָה  
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ

*You are being formed by His Hand...*

וְעַתָּה	יְהוָה	אֲבִינוּ	אֵתָה	אֲנַחְנוּ	הַחֹמֶר
ve'-a'-tah'	Adonai	ah-vee'-noo	ah'-tah	a-nach'-noo	ha'-choh'-mer
וְ- conj pfx "and, but"	יְהוָה -n abs "YHWH"	אֲב -n ms "father"	אֵתָה indepr pron 2ms "you [are]"	אֲנַחְנוּ - 1cpl pron "we" [are]	הַ- pfx "the" חֹמֶר -n ms "clay, mortar"
עַתָּה -v time	הָיָה - fr> "to be"	נִי -3mpl sfx אֲב -v beget	אֵתָה -v	אֲנִי -v	חֹמֶר -v
but now, O LORD		you are our Father		we are the clay	

וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֵתָה  
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ

וְעַתָּה	יֹצְרֵנוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדְךָ	כָּלֵנוּ
ve'-a'-tah'	yohtz'-rei'-noo	oo'-ma-a'-seih'	yah'-de'-kha'	koo'-lah'-noo
וְ- pfx "and, but"	יֹצֵר -v "form, fashion"	וְ- "and" מַעֲשֵׂה -n ms "deed, work"	יָד -n fs estr "hand, grip"	כָּל - m ms estr "all, each"[of]
אֵתָה 2ms "you [are]"	אֲנִי 1cpl + xxix	עֹשֶׂה -v	יָדְךָ 2ms sfx יָדְךָ -v befriend	נִי 1cpl sfx
and you are our Potter		and the work of your hand are all of us		



וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֵתָה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר  
וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ:

"But now, O LORD, you are our Father; we are the clay,  
and you are our potter; and we are the work of your hand."  
(Isa. 64:8)

καὶ νῦν κύριε πατήρ ἡμῶν σύ  
ἡμεῖς δὲ πηλὸς ἔργον τῶν χειρῶν σου πάντες (LXX)

*Sefer Yeshayah:*

וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֵתָה  
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ



**Isaiah 64:8**

וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֵתָּה

and now, O LORD,  
you are our Father

אֲנַחְנוּ הַחֲמֶר וְאַתָּה יֹצֵרֵנוּ

we are the clay  
and you are the Potter

וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ:

and we are the work  
of your hand.